

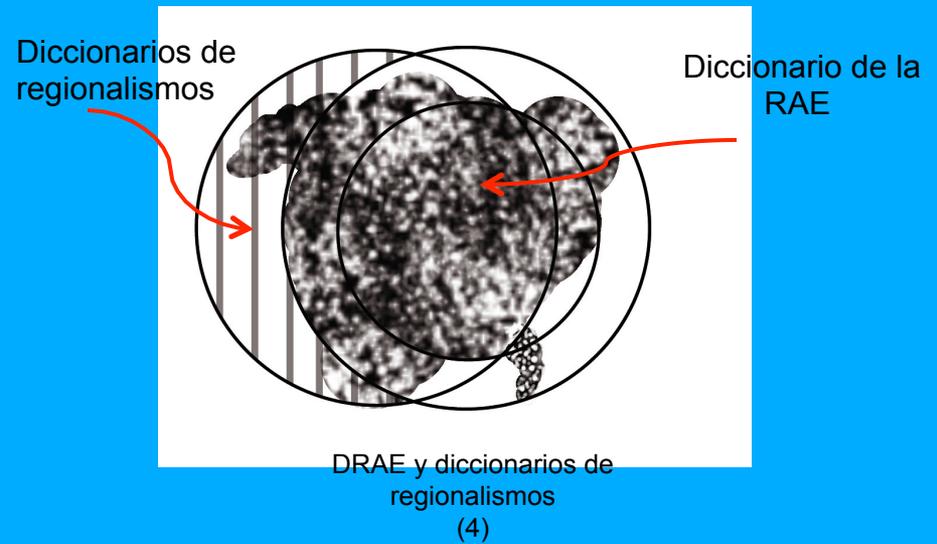
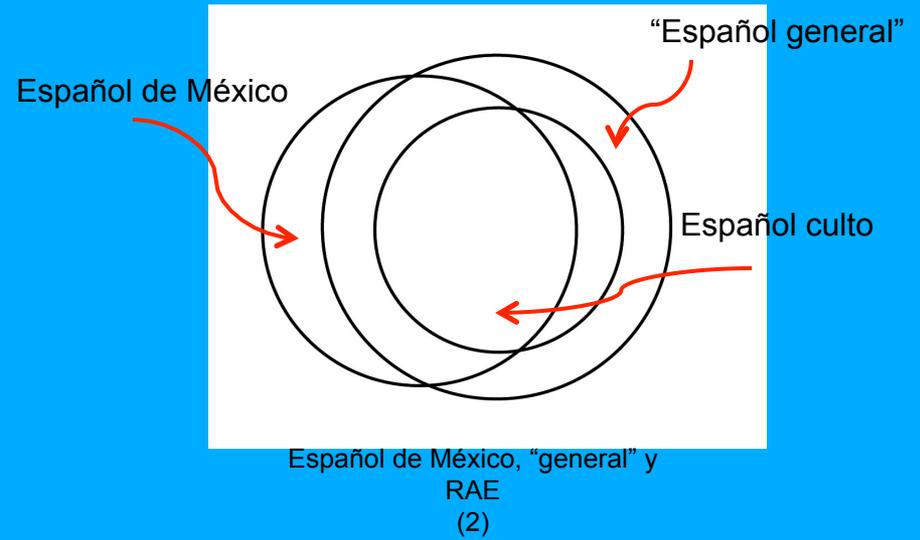
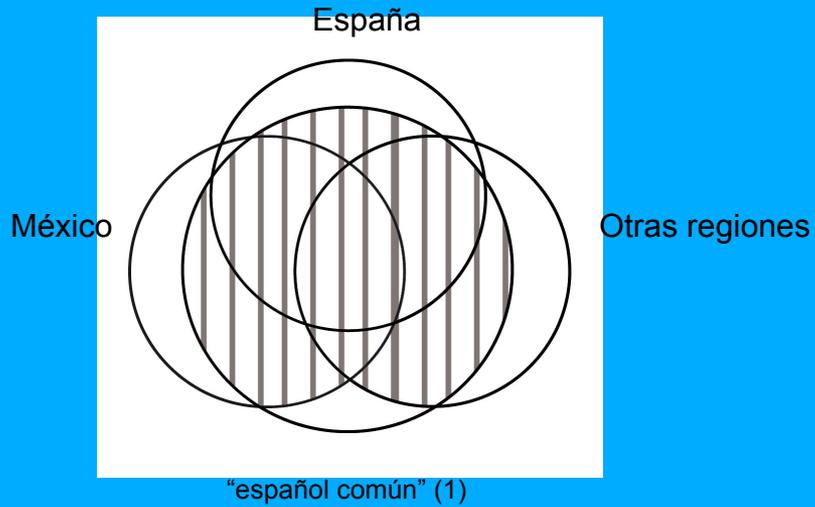
El Diccionario del español de México

Estado de la lexicografía hispánica en 1970

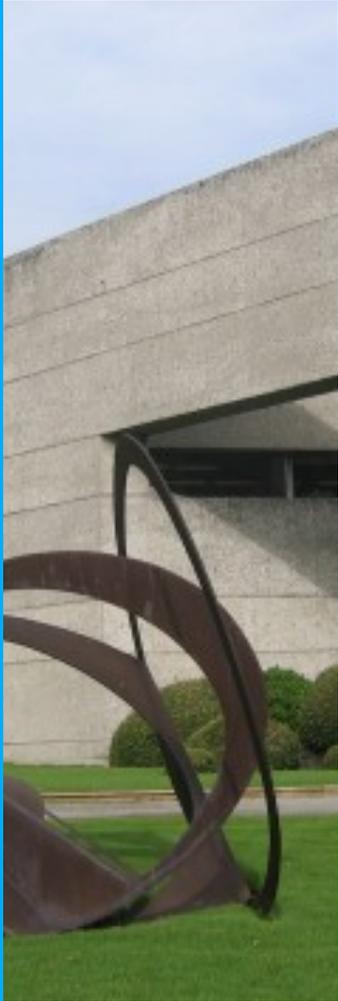


El Diccionario de la Real Academia española ha sido, desde finales del siglo XVIII, un diccionario prescriptivo, selectivo, metropolitano, purista. Alrededor de él, los diccionarios de americanismos (mexicanismos) han sido satélites orientados exclusivamente a registrar indigenismos y “barbarismos”, que suponen una traducibilidad inmediata del regionalismo al español de la metrópoli.

Efecto: no había diccionarios integrales del español por regiones o por países, que atendieran la realidad cultural y social de cada uno de ellos.

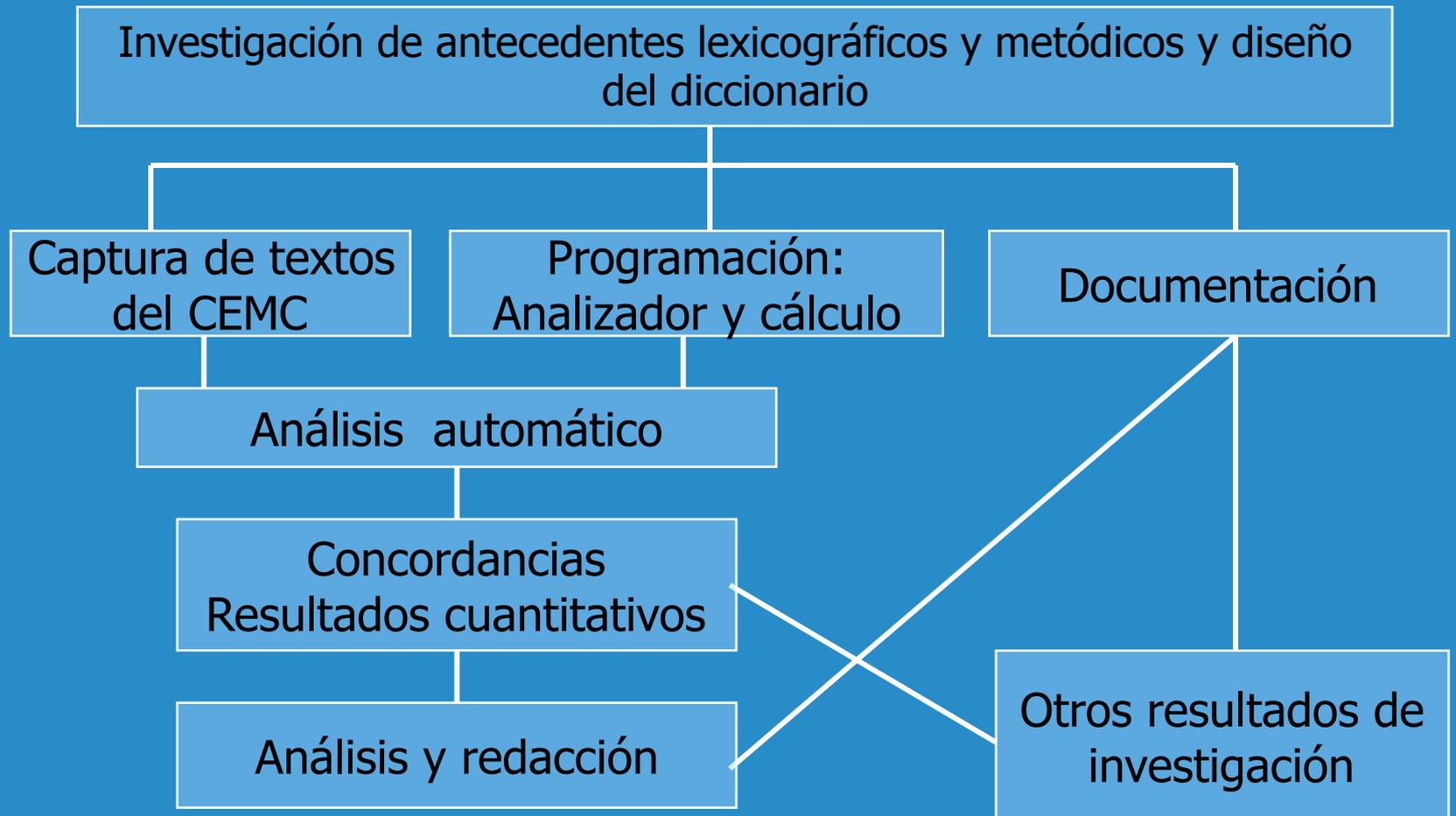


Objetivos del DEM:



1. Un diccionario integral del español basado en los usos mexicanos contemporáneos.
2. Un diccionario descriptivo y no prescriptivo.
3. Un diccionario original, que no refundiera textos del DRAE.

Etapas de trabajo



Estructura del Corpus del español mexicano contemporáneo

<i>Español de México</i>	<i>Nivel de lengua</i>	<i>Géneros textuales o discursivos</i>
<i>Lengua estándar</i>	<i>Lengua culta</i>	G1 Literatura
		G 2 Periodismo
		G 3 Ciencias
		G 4 Técnicas
		G5 Discursos políticos
		G6 Religión
		G7 Habla culta
	<i>Lengua sub-culta</i>	G8 Literatura popular
		G9 Habla media
		G10 Lírica popular
<i>Lengua no estándar</i>	G11 Textos dialectales	
	G12 Documentos antropológicos	
	G13 Textos jergales	
	G14 Textos del hampa y conversación popular	

Analizador gramatical automático

:: Gramática de estados finitos.

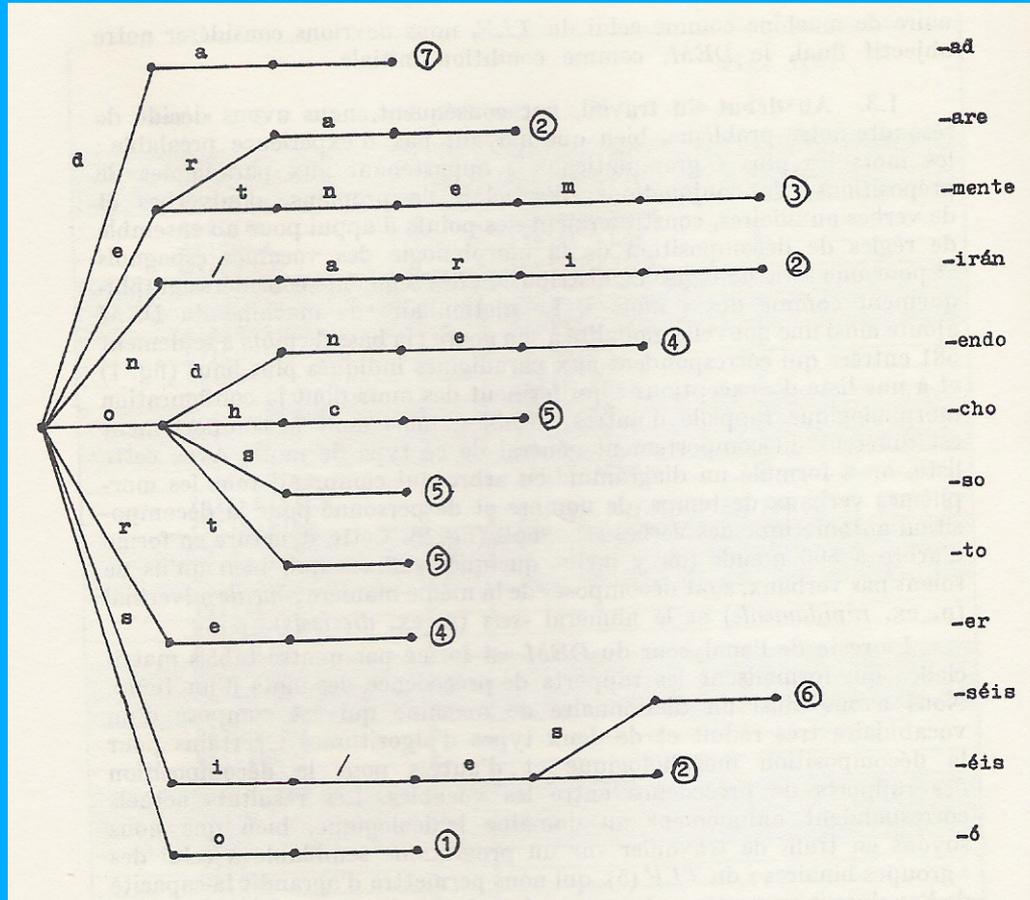
:: Familia de gramáticas distribucionales de dependencia.

:: Relaciones de pre- y postcedencia en el sintagma.

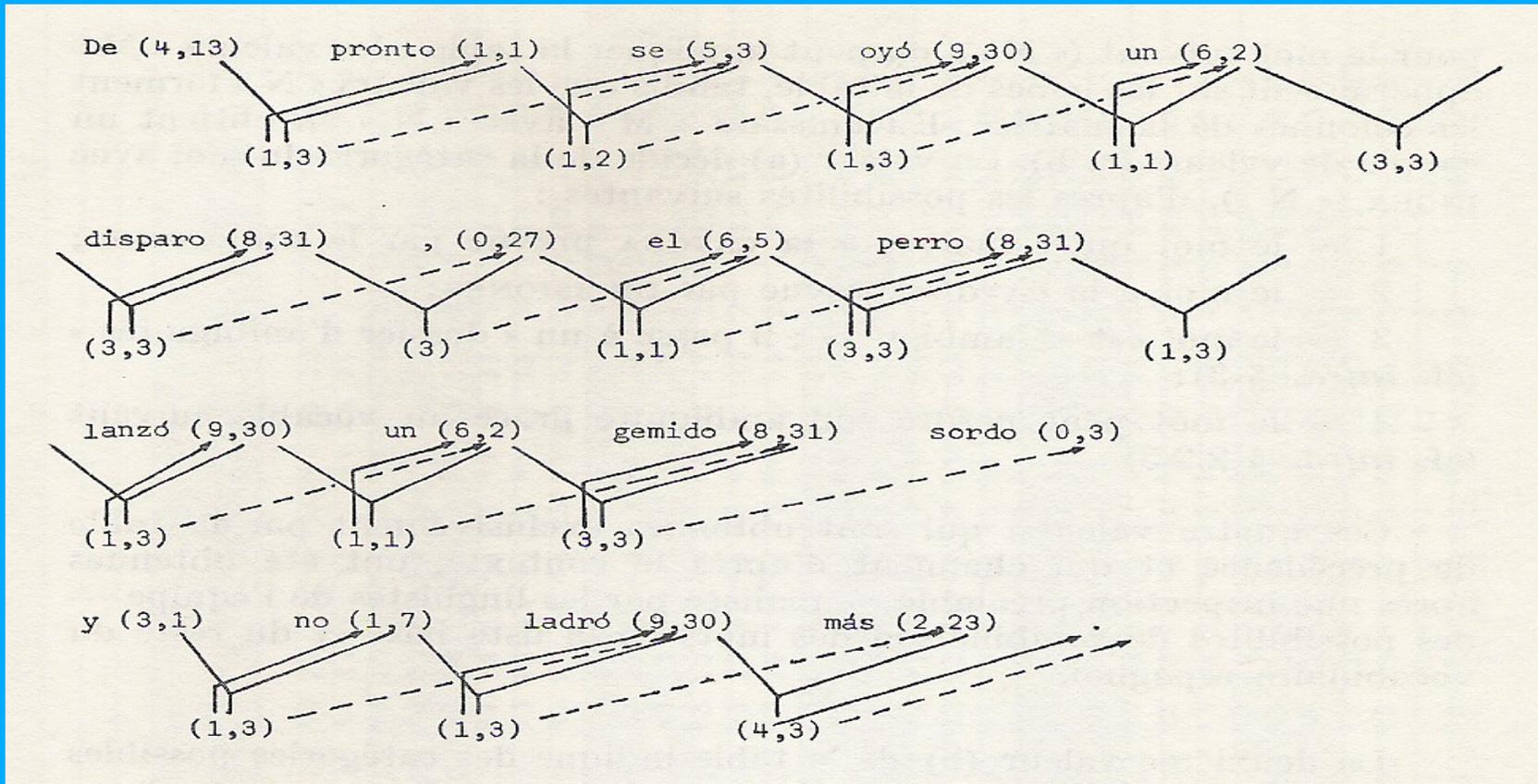
:: Tablas matriciales de terminaciones verbales y desambiguación de combinaciones.

:: Un pequeño diccionario de gramemas.

Arborescencia terminaciones



Proceso de análisis



Cálculo cuantitativo

$$r_j = \frac{100 \sum_{i=1}^{\Omega} f_{ij}}{\Omega \sum_{i=1}^{\Omega} t_i}$$

$$KF_i = \frac{1}{100} \left(\sum_{j=1}^m \sqrt{r_j f_{ij}} \right)^2$$

$$S_i = \frac{KF_i}{t_i}$$

$$Ci = \frac{100S_i - \min_i r_j}{100 - \min_i r_j}$$

Tamaño relativo del género j

Frecuencia corregida

Índice de dispersión

Índice normalizado de dispersión

t_i = frecuencia total del vocablo V
 f_{ij} = frecuencia de V en el j -ésimo género

Ejemplo de información sin agrupar por lemas

número en el cenc	palabra gráfica indizada (el asterisco equivale a un guión)	categorías (gramaticales)	lema	frecuencia parcial	porcentaje	KF	S	C
39369	MERIDIANO	nom	meridiano	18	0.00095	4.5888317	0.2549351	0.2464566
39370	MERIDIANOS	nom	meridiano	1	0.00005	0.1831331	0.1831331	0.1738376
39371	MERIDIONAL	nom	meridional	2	0.00011	0.6824257	0.3412129	0.3337162
39372	MERIDIONALES	nom	meridional	1	0.00005	0.1831331	0.1831331	0.1738376
39373	MERIDIONALIS	nom	meridionalis	1	0.00005	0.1831331	0.1831331	0.1738376
39374	MERIENDA	nom	merienda	2	0.00011	0.3170469	0.1585235	0.1489479
39375	MERIENDITA	nom	merienda	1	0.00005	0.1585235	0.1585235	0.1489479
39376	MERITITA	nom	merol	1	0.00005	0.1426661	0.1426661	0.1329101
39377	MERITO	adv	merol	2	0.00011	0.2832662	0.1416331	0.1318653
39378	MERITO	nom	merol	1	0.00005	0.0238752	0.0238752	0.0127674
39379	MÉRITO	nom	mérito	38	0.00201	29.6555472	0.7804091	0.7779103
39380	MERITORIA	nom	meritorio	3	0.00016	0.8079976	0.2693325	0.2610179
39381	MERITORIAS	nom	meritorio	1	0.00005	0.0112515	0.0112515	0.0000000
39382	MERITORIO	nom	meritorio	5	0.00026	3.1820528	0.6364106	0.6322731
39383	MERITORIOS	nom	meritorio	2	0.00011	0.6490755	0.3245378	0.3168513
39384	MÉRITOS	nom	mérito	17	0.0009	7.4775226	0.4398543	0.4334801
39385	MERKII	nom	merkii	1	0.00005	0.1831331	0.1831331	0.1738376
39386	MERLUZA	nom	merluza	5	0.00026	0.5359894	0.1071979	0.0970382
39387	MERM*	v	mermar	5	0.00026	2.0752397	0.4150479	0.4083915
39388	MERMA	nom	merma	4	0.00021	1.6618291	0.4154573	0.4088055
39389	MERMAS	nom	merma	1	0.00005	0.1831331	0.1831331	0.1738376
39390	MERMELADA	nom	mermelada	15	0.00079	5.2139281	0.3475952	0.3401712
39391	MERMELADAS	nom	mermelada	1	0.00005	0.0169065	0.0169065	0.0057194
39392	MERO*	v	merol	4	0.00021	0.1446311	0.0361578	0.0251898
39393	MERO	nom	merol	42	0.00222	35.6470933	0.8487403	0.8470191
39394	MERO	adv	merol	19	0.001	5.7387512	0.3020395	0.2940971
39395	MERO	pron	merol	1	0.00005	0.1071979	0.1071979	0.0970382
39396	MERO	adj	merol	7	0.00037	1.1766558	0.1680937	0.158627

- 1.- 000151021 HASTA QUE SE LLENE.
- ESE ES MI MERO GUSTO - CONFIRMO/ ANASTASIO MONTA+E/S - , Y ESO ES LO BONITO; DE QUE A MI/ ME CUADRA UN GUIISO, COMO, COMO, HASTA QUE LO
- 2.- 051020015 OVIDIO ES UN AMANTE MENOS CONSTANTE Y MENOS SERIO QUE CATULO, TIBULO Y PROPERCIO. POR SU BOCA HABLA EL MERO SENTIMIENTO SENSUAL, UN POCO IMPREGNADO DE IRONIA Y EXPRESADO SIN INHIBICION ALGUNA, SU
- 3.- 058089039 HONESTAMENTE, LA CRITICA DEBERIA GUARDAR SILENCIO DE AHORA EN ADELANTE DEDICANDOSE, SI ACASO, AL MERO COMENTARIO, EN VEZ DE QUERER EXTRAER UN SIGNIFICADO PARA SI/ MISMA DE LA AUSENCIA DE SIGNIFICADO.
- 4.- 130009160 CONSTRUCCION DISCURSIVA, Y EN ESE SENTIDO SE LEGITIMA COMO POESIA Y NO YA COMO UN MERO "PASAJE HACIA LA PROSA", PUESTO QUE EL RITMO OPERA DENTRO DE E/L COMO UN PLUS QUE SE ELABORA CON MAYOR DIFICULTAD.
- 5.- 203046052 PARA LA MAYORIA DE LOS ASESORES DE LAS DELEGACIONES QUE ACUDIERON A LIMA A REFORMAR EL SISTEMA INTERAMERICANO, EL MERO ESTUDIO DE LA REFORMA DEL SISTEMA ACTUAL DEMANDARA/ UN A+O DE ASIDUO TRABAJO Y TAL
- 6.- 206051175 EXPLICITO. "EL CANADA QUE NOSOTROS QUEREMOS EDIFICAR - DICE EN UNA DE SUS PARTES ESTE DOCUMENTO - DEBE SER ALGO MAS QUE UN MERO APENDICE DE GIGANTESCAS CORPORACIONES EXTRANJERAS CON SEDE AL SUR DE LA
- 7.- 236034179 ELEMENTOS VALIOSOS QUE TRABAJAN EN LA TELEVISION NACIONAL, O EN LA PRENSA NACIONAL, TENER QUE DEDICAR TIEMPO O ESPACIO PARA EL MERO ANUNCIO MERCANTIL. CUANDO SE QUIERE REALMENTE NO CONVERTIR EN UN MERO
- 8.- 236034180 PRENSA NACIONAL, TENER QUE DEDICAR TIEMPO O ESPACIO PARA EL MERO ANUNCIO MERCANTIL. CUANDO SE QUIERE REALMENTE NO CONVERTIR EN UN MERO NEGOCIO - PARA LOS NEGOCIOS HAY MUCHAS ACTIVIDADES - ; PERO LO QUE ES
- 9.- 291083123 POR SALOMON FUE RECHAZADA Y AYALA SE LA ENCONTRO/ FUERA DEL AREA, REMATANDO COMO VENIA PARA PRODUCIR UN DISPARO IMPARABLE, AL MERO ANGULO SUPERIOR IZQUIERDO.
- 10.- 291143012 ESTA BATALLA DEBIO/ HABERSE CELEBRADO EL PASADO 27 DE ENERO, PERO OCURRIO/ QUE EL MERO DIA DEL COMBATE, EN LA CEREMONIA DEL PESAJE, EL TAGALO SE PRESENTO/ CON UNA GRIPE DE PRONOSTICO, CON BASTANTE
- 11.- 333023012 CERRO DE LARIOS SE FORMO/ LA RANCHERIA DEL JARRERO CON 13 FAMILIAS. DOS FAMILIAS DE SAHUAYO FUNDAN LA " ROSA ", Y TRES DEL MERO PUEBLO DE COJUMATLAN REPUEBLAN LA ANTIQUI/SIMA ESTANCIA DEL MONTE. EN EL
- 12.- 432081020 ADMINISTRATIVA A LA ESTRUCTURACION DE ESOS HOMBRES Y BIENES. ESTE ES, INDISCUTIBLEMENTE, UN MERO REPRESENTANTE O MANDATARIO DEL DUEO. LAS FUNCIONES QUE REALIZA, JAMA/S LAS HACE POR SU PROPIA
- 13.- 433042022 SIN EL CUMPLIMIENTO DE DERECHOS Y OBLIGACIONES, LA COORDINACION ES IMPOSIBLE; PERO EN EL MERO CUMPLIMIENTO FORZADO DE ESTOS, NO EXISTEN TAMPOCO DE SUYO ELEMENTOS SUFICIENTES PARA LOGRAR LA MAXIMA EFICIENCIA

Proceso de análisis y redacción

- :: Primera redacción y selección de ejemplos y colocaciones
- :: Contraste con diccionarios testigos y obras de referencia
- :: Segunda redacción
- :: Primer revisión (repetición completa del análisis y selección de ejemplos)
- :: Segunda revisión
- :: Entrega a fotocomposición e impresión

Esquema del artículo lexicográfico y ejemplos

entrada marcas gramaticales (*Región, ciencia, nivel de lengua*)
No. acepción (I, 1) Definición: *colocaciones* y ejemplos.

fantasía s f **1** Imaginación de un acontecimiento, un fenómeno o una sucesión de ellos, que forja una persona de acuerdo con sus deseos y sus temores, con o sin fundamento en la realidad: *tener una fantasía*, "Su *fantasía* desbordada le había sugerido riesgos inexistentes", "Supe que no era verdad, que era pura *fantasía*" **2** Capacidad que tiene una persona para imaginar ese tipo de acontecimientos o fenómenos: *un escritor de gran fantasía, la fantasía infantil* **3** *De fantasía* Vistoso, original y un tanto extravagante: *un vestido de fantasía, un barco de fantasía* **4** *De fantasía* Tratándose de joyas, que es vistoso y original, pero falso o imitado: *un collar de esmeraldas de fantasía, un prendedor de fantasía* **5** (*Mús*) Composición musical de estilo libre, muy característica de la música romántica, como la de Schubert, la de Berlioz, etcétera.

chiqueador s m **1** Pedazo de piel de cebolla o de alguna otra planta que se pone en cada una de las sienas como remedio contra el dolor de cabeza y otros males **2** Cada uno de los adornos de forma circular que se pone a los lados de las sienas de la cabeza del caballo **3** Cada una de las rondanas metálicas de las extremidades de las frontaleras de las bestias de tiro **4** (*Geothypis speciosa*) Pájaro de color verde amarillento que vive en la parte montañosa de la región oriental de México; verdín pantanero.

poema s m Obra literaria, de extensión variable, generalmente escrita en versos rimados y medidos, o libres con cierto ritmo. Por ejemplo: "¿Quién me compra una naranja/ para mi consolación/ una naranja madura/ en forma de corazón?" (José Gorostiza). "Adiós también el reloj,/ las horas me atormentaban/ pues clarito me decían/ las horas que me faltaban" (*Corrido de Benjamín Argumedo*).

corte² s f **1** Tribunal de justicia de la más alta jerarquía, cuyas decisiones o sentencias son definitivas: *Suprema Corte de Justicia*
2 Lugar donde se reúnen y trabajan los magistrados de ese tribunal
3 Conjunto de personas que forma la familia y la comitiva de un rey.

mero ¹ adj **1** Que no tiene ni requiere otra precisión, otra calificación ni otra intención: "Y dime, por *mera* curiosidad, ¿esa chica cuenta con alguna experiencia?", "La *mera* verdad, en mi casa no se conoce la pobreza", "Tiene la ventaja de no ser una *mera* suposición, sino un hecho", "Éste es un *mero* punto de vista" **2** (*Coloq*) Que es sólo y nada más que, que es eso mismo, que es precisamente eso: "¿Es usted? – Sí, yo *mero*", "Pa quién jue la revolución? ¿Pa los catrines? ¡Si ahora nosotros vamos a ser los *meros* catrines!", "A mí, a lo *mero* macho, me da igual" **3** (*Coloq*) Que es propiamente eso: "Las *meras* fiestas ya pasaron" **4** (*Coloq*) Preciso, mismo: "A la *mera* hora, se arrepintió", "Es del *mero* pueblo de Cojumatlán" **5** (*Coloq*) *El mero mero* El más importante, el principal: "¿Quién es el *mero mero* de esta oficina?", "En esta región, yo soy el *mero mero petatero*" **6** (*Coloq*) *Ya mero* Ya casi, por poco: "Ya *merito* se acaban los nopales", "Ya *mero* y me caigo" **7** adv Solamente, precisamente, exactamente: "Ahí *mero* hablaron las mujeres, en donde acababan de recoger a sus muertos", "Nos vemos en la esquina, ahí *mero*".

Bibliografía

- Lara, L.F., I. García Hidalgo y R. Ham, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*, 1980.
- Lara, L.F. “Méthode en lexicographie: valeur et modalités du dictionnaire de machine, *Cahiers de Lexicologie*, 29,2 (1976), 103-28.
- Lara, L.F., *Dimensiones de la lexicografía*, 1990.